



## Экономический и Социальный Совет

Distr.  
LIMITED

E/CN.4/1993/L.10/Add.7  
9 March 1993

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА  
Сорок девятая сессия  
Пункт 30 повестки дня

### ПРОЕКТ ДОКЛАДА КОМИССИИ

Докладчик: Здзислав КЕНДЖА (Польша)

### СОДЕРЖАНИЕ\*

| <u>Глава</u>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <u>Пункты</u> | <u>Стр.</u> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-------------|
| VII.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |               |             |
| ВОПРОС ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ВО ВСЕХ СТРАНАХ ЭКОНОМИЧЕСКИХ, СОЦИАЛЬНЫХ И КУЛЬТУРНЫХ ПРАВ, ИЗЛОЖЕННЫХ ВО ВСЕОБЩЕЙ ДЕКЛАРАЦИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И МЕЖДУНАРОДНОМ ПАКТЕ ОБ ЭКОНОМИЧЕСКИХ, СОЦИАЛЬНЫХ И КУЛЬТУРНЫХ ПРАВАХ, И ИССЛЕДОВАНИЕ ОСОБЫХ ПРОБЛЕМ, С КОТОРЫМИ СТАЛКИВАЮТСЯ РАЗВИВАЮЩИЕСЯ СТРАНЫ В СВОЕЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ЭТИХ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА, ВКЛЮЧАЯ: ПРОБЛЕМЫ, СВЯЗАННЫЕ С ПРАВОМ НА ДОСТАТОЧНЫЙ ЖИЗНЕННЫЙ УРОВЕНЬ; ИНОСТРАННУЮ ЗАДОЛЖЕННОСТЬ, ПОЛИТИКУ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ПЕРЕСТРОЙКИ И ИХ ПОСЛЕДСТВИЯ ДЛЯ ПОЛНОГО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА, И В ЧАСТНОСТИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ДЕКЛАРАЦИИ О ПРАВЕ НА РАЗВИТИЕ |               |             |

\* В документе E/CN.4/1993/L.10 и добавлениях к нему будут содержаться главы доклада, касающиеся организации работы сессии и различных пунктов повестки дня. Резолюции и решения, принятые Комиссией, а также проекты резолюций и решений, требующие принятия мер Экономическим и Социальным Советом, и другие представляющие для него интерес вопросы будут содержаться в документе E/CN.4/1993/L.11 и в добавлениях к нему.

VII. ВОПРОС ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ВО ВСЕХ СТРАНАХ ЭКОНОМИЧЕСКИХ, СОЦИАЛЬНЫХ И КУЛЬТУРНЫХ ПРАВ, ИЗЛОЖЕННЫХ ВО ВСЕОБЩЕЙ ДЕКЛАРАЦИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И МЕЖДУНАРОДНОМ ПАКТЕ ОБ ЭКОНОМИЧЕСКИХ, СОЦИАЛЬНЫХ И КУЛЬТУРНЫХ ПРАВАХ, И ИССЛЕДОВАНИЕ ОСОБЫХ ПРОБЛЕМ, С КОТОРЫМИ СТАЛКИВАЮТСЯ РАЗВИВАЮЩИЕСЯ СТРАНЫ В СВОЕЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ЭТИХ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА, ВКЛЮЧАЯ: ПРОБЛЕМЫ, СВЯЗАННЫЕ С ПРАВОМ НА ДОСТАТОЧНЫЙ ЖИЗНЕННЫЙ УРОВЕНЬ; ИНОСТРАННУЮ ЗАДОЛЖЕННОСТЬ, ПОЛИТИКУ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ПЕРЕСТРОЙКИ И ИХ ПОСЛЕДСТВИЯ ДЛЯ ПОЛНОГО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА, И В ЧАСТНОСТИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ДЕКЛАРАЦИИ О ПРАВЕ НА РАЗВИТИЕ

1. Комиссия рассмотрела пункт 7 повестки дня одновременно с пунктами 8, 17 и 18 (см. главы VIII, XVII и XVIII) на своих 17-21-м заседаниях, состоявшихся 11, 12 и 15 февраля, на 42-м заседании 26 февраля и на 53-м заседании 4 марта 1993 года 2/.

2. Комиссии были представлены следующие документы:

Право каждого человека владеть имуществом как единолично, так и совместно с другими. Заключительный доклад, представленный независимым экспертом, г-ном Луисом Валенсией Родригесом (Е/CN.4/1993/15);

Вербальная нота Постоянного представительства Ирака при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве от 4 января 1993 года, направленная в Центр по правам человека (Е/CN.4/1993/77);

Письменное заявление, представленное Международным движением за оказание помощи бедствующим группам населения "Четвертый мир" и Интернационалом "Зонта", неправительственными организациями, имеющими консультативный статус (категория I); организацией "Каритас Интернационалис", Международной федерацией работников учреждений социального обслуживания, Международной федерацией женщин юридических профессий, Международной федерацией "Планета людей", организацией "За новые подходы и структуры в области развития", Международным советом еврейских женщин, Всемирным движением матерей, организацией "Пакс Кристи Интернэшнл", Международным католическим движением за мир, Всемирным советом женских католических организаций и Всемирной федерацией женщин-методисток", неправительственными организациями, имеющими консультативный статус (категория II); и Международной ассоциацией благотворительных организаций, Всемирной ассоциацией за превращение школы в орудие мира, Центром "Европа - третий мир", Движением за дружбу между народами и против расизма и Всемирной христианской общиной, неправительственными организациями, внесенными в Список (Е/CN.4/1993/NGO/30).

3. На 17-м заседании 11 февраля 1993 года независимый эксперт по вопросу о праве владеть имуществом г-н Луис Валенсия Родригес внес на рассмотрение свой доклад (Е/CN.4/1993/15).

4. В ходе общего обсуждения по пункту 7 повестки дня заявления 3/ сделали следующие члены Комиссии: Австралия (19), Бразилия (21), Бурунди (18), Венесуэла (20), Гвинея-Бисау (21), Индия (21), Канада (21), Кения (21), Колумбия (21), Куба (19), Малайзия (17), Мексика (21), Нигерия (17), Нидерланды (21), Польша (21), Российская Федерация (21), Румыния (21), Сирийская Арабская Республика (20), Судан (21), Чили (19) и Шри-Ланка (19).

5. Комиссия заслушала также заявления наблюдателей от Дании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов) (20), Израиля (21), Ирака (19), Марокко (19), Сенегала (21), Швеции (от имени Дании, Исландии, Норвегии, Финляндии и Швеции) (21) и Эквадора (20).
6. С заявлением также выступил наблюдатель от Святейшего Престола (19).
7. С заявлением выступил представитель Международного валютного фонда (20).
8. Комиссия заслушала также заявления, которые сделали следующие неправительственные организации: Американская ассоциация юристов (21), Бехаистское международное сообщество (18), Международное христианско-демократическое общество (19), Комиссия церквей по иностранным делам Всемирного совета церквей (20), Комиссия по защите прав человека в Центральной Америке (20), Международная коалиция "Хабитат" (19), Индейский совет Южной Америки (21), Международная ассоциация борьбы против пыток (20), Международная комиссия юристов (18), Международная федерация движений католического взрослого населения сельских районов (18), Международная федерация "Планета людей" (19), Международное братство приращения (19), Международный совет гуманизма и этики (18), Международный фонд иммигрантов (20), Международный совет по договорам индейцев (21), Международное движение за оказание помощи бедствующим группам населения "Четвертый мир" (17), Международная организация за развитие свободы образования (18), Международная рабочая группа по делам коренных народов (19), Центр "Европа - третий мир" (18), Латиноамериканская федерация ассоциаций родственников пропавших без вести задержанных лиц (19), Группа по правам меньшинств (18), Движение за дружбу между народами и против расизма (18), Общество "Служение миру и справедливости в Латинской Америке" (21), Всемирная организация против пыток (20), Международная лига женщин за мир и свободу (17), Всемирный альянс реформатских церквей (21), Всемирная христианская община (20), Всемирная конфедерация труда (21), Всемирная конференция по вопросам религии и мира (21), Всемирная федерация профсоюзов (21), Всемирный университетский союз (21).
9. С заявлениями в порядке осуществления права на ответ выступили представители Кубы (20), Судана (21) и Шри-Ланки (21).
10. С заявлениями, равнозначными осуществлению права на ответ, выступили наблюдатели от Руанды (19) и Филиппин (21).
11. На 42-м заседании 26 февраля 1993 года Комиссия приступила к рассмотрению проектов резолюций и проектов решений, представленных по пункту 7 повестки дня.
12. Комиссия отложила рассмотрение проекта резолюции E/CN.4/1993/L.19, авторами которого являлись Германия, Словакия\*, Соединенные Штаты Америки, Турция\*, Чешская Республика, Швейцария\* и Япония.
13. На своем 53-м заседании 4 марта 1993 года Комиссия возобновила рассмотрение проекта резолюции E/CN.4/1993/L.19. Представитель Соединенных Штатов Америки внес на рассмотрение проект резолюции. Впоследствии к авторам проекта присоединились Российская Федерация, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Филиппины\*.

14. Представитель Соединенных Штатов Америки внес устно следующие изменения в проект резолюции:

а) после второго пункта преамбулы были добавлены два новых пункта в качестве третьего и четвертого пунктов преамбулы;

б) в последнем пункте преамбулы и в пункте 1 постановляющей части, соответственно, между словами "к сведению" и "доклад" и словами "приветствует" и "доклад" было опущено слово "заключительный";

с) пункты 2, 3 и 4 постановляющей части следующего содержания:

"2. выражает свою признательность Генеральному секретарю за содействие, оказанное независимому эксперту при подготовке его доклада;

3. выражает признательность также независимому эксперту за его заключительный доклад;

4. постановляет не возобновлять мандат независимого эксперта по вопросу о праве каждого человека владеть имуществом как единолично, так и совместно с другими"

были заменены четырьмя новыми пунктами в качестве пунктов 2, 3, 4 и 5 постановляющей части.

15. С заявлениями в связи с пересмотренным проектом резолюции выступили представители Судана и Франции.

16. В соответствии с правилом 28 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета внимание Комиссии было обращено на оценку административных последствий и последствий для бюджета по программам 1/проекта резолюции E/CN.4/1993/L.19.

17. Проект резолюции с внесенными в него в устной форме изменениями был принят без голосования.

18. Принятый текст см. в главе II, раздел A, резолюция 1992/21.

19. После принятия проекта резолюции с заявлениями выступили представители Кубы и Судана.

20. На своем 42-м заседании 26 февраля 1993 года Комиссия отложила рассмотрение проекта резолюции E/CN.4/1993/L.24, авторами которого являлись Колумбия и Чили. Текст проекта резолюции является следующим:

"1993/... Уважение права каждого человека владеть имуществом как единолично, так и совместно с другими

Комиссия по правам человека,

ссылаясь на резолюцию 45/98 Генеральной Ассамблеи от 14 декабря 1990 года и на свои резолюции 1991/19 от 1 марта 1991 года и 1992/21 от 28 февраля 1992 года,

ссылаясь также на решение 1991/236 Экономического и Социального Совета от 31 мая 1991 года, в котором был определен мандат независимого эксперта по вопросу о праве каждого человека владеть имуществом как единолично, так и совместно с другими,

подтверждая право государств и их народов свободно выбирать и совершенствовать свою политическую, социальную, экономическую и культурную систему и устанавливать свои законы и права,

признавая тот факт, что в государствах-членах существуют многие формы законного владения имуществом, в том числе формы частного, коммунального, кооперативного и государственного владения, каждая из которых должна содействовать обеспечению эффективного развития и использования людских ресурсов посредством создания прочных основ политической, экономической и социальной справедливости,

1. приветствует предварительный (Е/CN.4/1992/9) и окончательный (Е/CN.4/1993/15) доклады независимого эксперта по вопросу о том, каким образом право каждого человека владеть имуществом как единолично, так и совместно с другими способствует поощрению, укреплению и расширению осуществления других прав человека и основных свобод;
2. постановляет продлить мандат независимого эксперта с целью обновить доклад теми замечаниями и комментариями, направленными правительствами и организациями, которые из-за даты их получения не могли быть включены в доклад;
3. просит государства и организации, которые еще не сделали этого, направить свои комментарии, с тем чтобы в докладе содержалась по возможности самая полная картина нынешнего юридического положения;
4. просит эксперта на основе полученных ответов представить отдельные доклады по следующим конкретным темам:
  - a) рамки права на владение имуществом в его частной, государственной и коллективной формах; последствия каждой из этих форм владения для содействия экономическому и социальному развитию личности;
  - b) экономические и социальные последствия передачи государственного имущества в частный сектор;
  - c) меры, которые можно рекомендовать для укрепления уважения права на владение имуществом; и
  - d) экспроприация и выплата законной компенсации;
5. просит Генерального секретаря предоставить независимому эксперту всю необходимую помощь и направить его окончательный доклад всем государствам-членам и заинтересованным межправительственным и неправительственным организациям с просьбой представить свои замечания, с тем чтобы они могли быть учтены независимым экспертом в его работе;

6. постановляет рассмотреть обновленный доклад независимого эксперта, а также отдельные доклады, упомянутые в пункте 4, на своей пятидесятой сессии при рассмотрении того же пункта повестки дня".

21. На 53-м заседании 4 марта 1993 года проект резолюции Е/CN.4/1993/L.24 был снят его авторами.

22. На 42-м заседании 26 февраля 1993 года представитель Кубы внес на рассмотрение проект резолюции Е/CN.4/1993/L.22, авторами которого являлись Венесуэла, Вьетнам\*, Гана\*, Гватемала\*, Замбия, Индонезия, Кения, Колумбия, Корейская Народно-Демократическая Республика\*, Коста-Рика, Куба, Лесото, Малайзия, Нигерия, Пакистан, Сирийская Арабская Республика, Судан, Филиппины\* и Шри-Ланка. Впоследствии к авторам присоединились Ангола, Зимбабве\*, Ирак\*, Исламская Республика Иран, Мадагаскар\*, Мексика и Тунис.

23. По просьбе представителя Японии по проекту резолюции Е/CN.4/1993/L.22 было проведено поименное голосование. Проект резолюции был принят 36 голосами против 2 при 12 воздержавшихся. Результаты голосования были следующими:

Голосовали за: Австралия, Ангола, Бангладеш, Барбадос, Болгария, Бурунди, Венесуэла, Габон, Гамбия, Гвинея-Бисау, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Мавритания, Малайзия, Мексика, Нигерия, Пакистан, Португалия, Республика Корея, Сирийская Арабская Республика, Судан, Тунис, Франция, Чили и Шри-Ланка.

Голосовали против: Соединенные Штаты Америки, Япония.

Воздержались: Австрия, Аргентина, Германия, Канада, Нидерланды, Перу, Польша, Российская Федерация, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Уругвай, Финляндия, Чешская Республика.

24. С заявлениями в порядке объяснения мотивов голосования после его проведения выступили представители Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Японии.

25. Представитель Румынии впоследствии сообщил, что если бы он присутствовал при голосовании, то воздержался бы при голосовании по проекту резолюции Е/CN.4/1993/L.22.

26. Принятый текст см. в главе II, раздел А, резолюция 1993/12.

27. На том же заседании представитель Франции внес на рассмотрение проект резолюции Е/CN.4/1993/L.27, авторами которого являлись Австралия, Аргентина, Бельгия\*, Бурунди, Венесуэла, Германия, Гондурас\*, Греция\*, Испания\*, Италия\*, Кения, Колумбия, Куба, Лесото, Мадагаскар\*, Мексика, Нигерия, Перу, Польша, Португалия, Российская Федерация, Руанда\*, Румыния, Сирийская Арабская Республика, Словакия\*, Уругвай, Филиппины\*, Франция, Чешская Республика, Чили и Швейцария\*. Впоследствии к авторам присоединились Бангладеш, Бразилия, Дания\*, Ирак\*, Кипр, Мадагаскар\*, Никарагуа\*, Сенегал\*, Тунис и Экваториальная Гвинея\*.

28. В соответствии с правилом 28 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета внимание Комиссии было обращено на административные последствия и последствия для бюджета по программам 1/проекта резолюции E/CN.4/1993/L.27.
29. Проект резолюции был принят без голосования.
30. Принятый текст см. в главе II, раздел A, резолюция 1993/13.
31. Ввиду принятия резолюции 1993/13 (см. пункты 19-22) Комиссия не приняла никаких мер в связи с проектом резолюции VII, рекомендованного Подкомиссией по предупреждению дискриминации и защите меньшинств для принятия Комиссией (см. E/CN.4/1993/2, глава I, раздел A).
32. На том же заседании представитель Португалии внес на рассмотрение проект резолюции E/CN.4/1993/L.28, авторами которого являлись Австралия, Австрия, Бельгия\*, Болгария, Гвинея-Бисау, Зимбабве\*, Испания, Кипр, Колумбия, Коста-Рика, Нидерланды, Норвегия\*, Перу, Польша, Португалия, Российская Федерация, Сенегал\*, Словакия\*, Филиппины\*, Франция, Чешская Республика и Швейцария\*. Впоследствии к числу авторов присоединились Ангола, Венгрия\*, Германия, Греция\*, Дания\*, Мадагаскар\*, Румыния, Тунис, Финляндия и Швейцария\*.
33. Представитель Португалии внес в устной форме изменения в проект, заменив новым пунктом пункт 18 постановляющей части следующего содержания:
- "просит Генерального секретаря рассмотреть вопрос об организации в рамках общего бюджета Организации Объединенных Наций и в соответствии с ее программой деятельности в области прав человека семинара экспертов о роли финансовых учреждений в осуществлении экономических, социальных и культурных прав;"
34. Проект резолюции с внесенными в него устными изменениями был принят без голосования.
35. Принятый текст см. в главе II, раздел A, резолюция 1993/14.
36. Кроме того, на том же заседании Комиссия рассмотрела проект решения 5, рекомендованный Комиссии Подкомиссией для принятия (см. E/CN.4/1993/2, глава I, раздел B).
37. В соответствии с правилом 28 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета внимание Комиссии было обращено на административные последствия и последствия для бюджета по программам 1/проекта решения 5.
38. Проект решения был принят без голосования.
39. Принятый текст см. в главе II, раздел B, решение 1993/103.
40. На том же заседании Комиссия рассмотрела проект решения 6, рекомендованный Комиссии Подкомиссией для принятия (см. E/CN.4/1993/2, глава I, раздел B).

41. Представитель Соединенных Штатов Америки попросил провести голосование.
42. С заявлением по мотивам голосования до проведения голосования выступил представитель Соединенных Штатов Америки.
43. Проект решения был принят 48 голосами против 1.
44. Заявление с разъяснением позиции своей делегации сделал представитель Колумбии.
45. Принятый текст см. в главе II, раздел В, решение 1993/104.

-----